Porównanie tłumaczeń Hioba 34:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ustalmy sobie, co słuszne, określmy między sobą, co dobre. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ustalmy sobie, co słuszne, określmy między sobą, co dobre. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wybierzmy sobie sąd, rozeznajmy między sobą, co jest dobre. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Obierzmy sobie sąd, a rozeznajmy między sobą, co jest dobrego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Sąd obierzmy sobie a obaczmy między sobą, co jest lepszego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Szukajmy tego, co dla nas jest słuszne, wspólnie rozważmy, co dobre. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ustalmy między sobą to, co prawe, poznajmy razem to, co dobre! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Co jest prawe, ustalmy, rozważmy między sobą, co jest dobre. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ustalmy, co w naszej sprawie jest słuszne, wspólnie zbadajmy, co jest dobre. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Rozsądźmy, co dla nas jest słuszne, rozważmy między sobą, co dobre. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Суд чинемо собі самим, знаємо в собі те, що добре. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wybierzmy sobie proces; rozważmy między sobą to, co właściwe. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wybierzmy dla siebie sąd; poznajmy między sobą, co jest dobre. |